

Los códices Scorialensis g-III-2 y Toletanus 49-16 de Cornelio Nepote

T. ARCOS PEREIRA

RESUMEN

El objetivo de este trabajo es el estudio de los mss. *Scorialensis g-III-2* (E) y *Toletanus 49-16* (T) de C. Nepoté. E es un ms. misceláneo, en pergamino, de finales del s. XV, copiado por F. R. Ruciani; sólo contiene el *De Excelentibus ducibus exterarum gentium* y los *Versus Aemilii Probi*. T es un ms. en papel, copiado por Giorgio Antonio Vespucci; contiene sólo el *De excellentibus...* Las filigranas de papel y la letra de Vespucci permiten datar el ms. en 1458-68.

Después del estudio de los mss. puede verse que: a) E y T descienden del mismo arquetipo que los otros mss. («z»); b) pertenecen a la rama que desciende de A; c) E y T están copiados de un mismo ms. «o»; d) «o» y, por tanto, E y T se relacionan con el primer grupo de mss. que descienden de A, especialmente con el Sangellensis; e) la aportación de E y T al texto no es impostante; sólo pueden destacarse la lectura *Ad Admetum* (them. 8.3), de E y T, y la separación del *De Regibus de Timoleon*, de T.

SUMMARY

The purpose of this paper is the study of the mss. *Scorialensis g-III-2* (E) and *Toletanus 49-16* (T) of C. Nepos. E is a miscellaneous ms. on parchment from the end of the 15th century, copied by F.R. Ruciani; it only contains the *De excelentibus ducibus exterarum gentium* and the *Versus Aemilii Probi*. T is a ms. on paper, copied by Giorgio Antonio Vespucci; it only contains the *De excellentibus...* The watermarks and Vespucci's handwriting date this ms. in 1458-68.

After the study of the mss. we infer: a) E and T descend from the same archetype as the other mss. («z»); b) they belong to the family which descend from A; c) E and T copied from the same ms. «o»; d) «o» and, therefore, E and T are related to the first group of mss. descending from A, particularly to the Sangallensis; e) the contribution of E and T has not been considerable; the reading *Ademetum* (Them 8.3), in E and T, and the separation of *De regibus* from *Timoleon*, in T, are the only things which are relevant.

La tradición manuscrita de Cornelio Nepote presenta numerosos problemas. Las dificultades se centran, sobre todo, en la falta de mss. anteriores al siglo XIII y en la desaparición de los mejores, pertenecientes al siglo XV*.

1.1. La clasificación de los códices, establecida por primera vez por C. L. Rhot¹ ha sido aceptada, con pocas matizaciones, por los editores posteriores. H. Malcovati, en su edición de las *Vitae*² ha establecido la siguiente clasificación:

- Todos los mss. proceden de un mismo arquetipo, no anterior al siglo XI.
- Los códices se distribuyen en dos grandes familias. En la primera, formada por los mejores mss., se incluyen el *Danielinus (Dan.)*³, *Parcensis*

* El problema de la autoría de la obra de Nepote se plantea a partir del hecho de que los mss. sólo le atribuyen las dos biografías del *De historicis Latinis: Cato y Atticus* y los *Fragmenta Corneliae*, mientras que asignan el *De excellentibus ducibus exterarum gentium* a Emilio Probo. Esta atribución se ha producido porque en algunos mss. aparece, al final del *De excellentibus...*, un poema en el que Emilio Probo dedica la obra al emperador Teodosio. Ya Siconolfi, en 1430, atribuyó la obra a Nepote, pero el problema de la autoría ha suscitado opiniones encontradas hasta fecha reciente. Fue en el siglo XIX cuando este problema fue tratado por los estudiosos con mayor intensidad; así, en 1813, G. F. Rinck (G. F. Rinck, *Prolegomena ad Aemilium Probum de vero auctore Vitarum Excellentium Ducum Exterarum Gentium*, en C. L. Roth, *Aemilius Probus de excellentibus ducibus exterarum gentium et Cornelii Nepotis quae supersunt*. Basiliae, 1841) atribuye de nuevo la obra a Probo, opinión que es rebatida por G. E. F. Lieberkuehnus (*Vindiciae librorum iniuria suspectorum. II. Defensio Cornelii Nepotis contra Aemilium Probum librarium*. Lipsiae, 1844), K. Lachmann (*Kleinere Schriften*, Berlín, 1876, I, 188), L. Traube (*Vorlesungen und Abhandlungen*, München, 1920, III, 20-30) y H. Sternberg («Zur Neposfrage», *Wiener Studien*, 35, (1913), 199-205), entre otros. Rechazada la atribución a Probo, en 1881, G. F. Unger («Der sogenannte Cornelius Nepos», *Münchener Abhandlungen*, 16.1, 1881, 127-226) realiza un nuevo estudio sobre la obra y propone una nueva hipótesis: el autor es Higinio. Esta atribución, rechazada por R. Bitschowsky («Bericht über die Cornelius Nepos betreffende Literatur der Jahre 1878-1891», *Bursians Jahresbericht*, 72, (1892), 75-123), L. Traube (*op. cit.*, III, 27) y H. Sternberg (*op. cit.*, p. 203), ha sido retomada de nuevo en 1978 por P. L. Schmidt, en un estudio sobre el *Corpus Aurelianum* («Das Corpus Aurelianum und Sextus Aurelius Victor», *R. E. Suppl.* 15, (1978), 1.641 ss., s. v. «Victor no. 49»). En 1982, J. Geiger («Cornelius Nepos and the authorship of the book on foreign generals», *Liverpool Classical Monthly*, 7, (1982), 134-136) rechaza nuevamente la atribución a Higinio, restituyendo la autoría de la obra a Nepote.

¹ Cf. C. L. Roth, *Aemilius Probus de Excellentibus ducibus exterarum gentium et Cornelii Nepotis quae supersunt*, Basiliae, 1841, 251-7.

² Cf. H. Malcovati, *Cornelii Nepotis quae exstant*. Torino, 1964³.

³ El *codex Danielinus seu Gifanianus*, hoy perdido, era el mejor de todos los testimonios conocidos de Nepote. De él sólo quedan diversas lecturas conservadas, sobre todo, por Pierre Daniel (Orleans, 1536 - París, 1603) y Oberto Gifanio (Buren, 1534 - Praga, 1604). El ms. perteneció a la biblioteca de Fleury (Saint Bernoît-sur-Loire), donde es adquirido por P. Daniel en 1562, tras el saqueo de la abadía por las tropas del Príncipe de Condé. Después de la muerte de P. Daniel, su biblioteca es comprada por Paul Petau y Jacques Bongars y, tras la muerte de éstos, los mss. se dispersan, y el *Danielinus* desaparece. Es difícil establecer la fecha en que fue escrito. Para algunos editores, el ms. no es anterior al siglo XI; para P. K. Marshall, el ms. fue escrito en el siglo

(P)⁴, *Leidensis Boecleri* (Leid.)⁵ y *Batauicus* (Bat.)⁶, así como la *editio Vltraiectina* (u), de 1542, realizada sobre los mejores códices de Nepote y que, desde C. L. Roth, es considerada de casi igual valor que un ms.

En la segunda familia el código más importante es el *Guelferbytanus seu Gudianus 166* (A)⁷, del siglo XIII, pero que recoge una tradición de peor calidad que la primera familia. De A descienden los *codices Italiani*, del siglo XV, numerosísimos y de desigual valor, que se clasifican, a su vez, en tres grupos: el primero tiene su mejor representante en el *Sangallensis 315* (B), del siglo XV, con el que se relaciona

XII, mientras que otros (C. Nipperdey, A.-M. Guillemin, E. O. Wistedt o H. Malcovati) no se pronuncian sobre su datación. Las lecturas que conservamos se encuentran en la edición *Francofurtiana* de 1608 de Nepote, donde se recogen las anotadas por P. Daniel en la edición longoliana (Coloniae, 1543). O. Gifanio recoge otras en su edición de Lucrecio (Antverpiae, 1566), en sus *Observationes singulares in Linguam Latinam* (Francofurtiae, 1624) y en una carta a J. Lipsius. Numerosas lecturas de la vida de Atico se encuentran en la edición de *In epistulas M. Tulli Ciceronis ad T. Atticum, M. Iunium Brutum et Quinctum fratrem commentarius* (Venetiae, 1568), de P. Manucio. También J. Savaron, en las notas de su edición (París, 1602), recoge algunas lecturas.

⁴ El *codex Parcensis*, del siglo XV, perteneció a la abadía de Le Parc, de donde fue comprado por la Biblioteca de la Universidad de Lovaina durante la Revolución Francesa. C. L. Roth lo descubrió en 1851, publicando su colación en *Rheinisches Museum*, 8 (1853), 626-639. Más tarde, el ms. fue nuevamente colacionado por L. Roersch, que publicó su estudio en *Revue de l'instruction publique en Belgique*, 4 (1861), 233-257, 401-409, 432-437; 5 (1862), 45-49, 115-120. El ms. fue destruido en el incendio de la Biblioteca de Lovaina durante la I Guerra Mundial. Sólo se conserva la reproducción fotográfica de una de sus páginas en la p. CLXXXII de la *Paléographie des Classiques Latins*, de E. Chatelain (París, 1894-1900), y las colaciones de C. L. Roth y L. Roersch.

⁵ El *Leidensis Boecleri* ha estado perdido hasta 1977, año en el que P. K. Marshall lo ha descubierto en Leiden con la signatura *Leidensis B.L.P., 2011*. Hasta esa fecha sólo se conservaban las lecturas recogidas por Boeclerus en su edición de Nepote (Estrasburgo, 1640) y por Schefferus en sus escolios a Emilio Probo (*Miscelaneas*. Amstelodami, 1738, VIII, IX). El hecho de que el ms. no fuera localizado en la Biblioteca de Leiden y que en la segunda edición de Boeclerus (1644) no se volviera a mencionar el *Leid.*, hizo que numerosos estudiosos (como C. L. Roth y H. Malcovati) negaran la existencia de este código. Los argumentos ofrecidos por P. K. Marshall (*The Manuscript Tradition...of Cornelius Nepos*, London, 1977, 31-43) para identificar este ms. con el *Leidensis Boecleri* son suficientes para aceptar la identidad de ambos. El ms. puede fecharse en el siglo XV, y, en opinión de Marshall, debió de ser copiado en los Países Bajos.

⁶ De este código, hoy perdido, quedan pocas lecturas en los márgenes de la vida de Catón y del fragmento de la carta de Cornelia, que se conservan en el código 9889 de la Biblioteca Real de Bruselas.

⁷ El *codex Guelferbytanus seu Gudianus 166* se encuentra en la Herzog August Bibliothek de Wolfenbüttel. Sobre su datación los autores difieren en situarlo en el siglo XII o XIII. Así, H. Malcovati y T. González Rolán lo fecha en el siglo XIII, mientras que C. L. Roth y P. K. Marshall creen que fue escrito en la segunda mitad del XII. En la primera mitad del siglo XV el ms. estuvo en el norte de Italia, y de él derivan todos los mss. italianos de este siglo.

el *Monacensis* 433 (Q), del siglo xv; en el segundo destacan el *Codex olim Collegii Romani, nunc Vat. Lat. 11464* (R), del xv, el *Monacensis* 88 (M), de 1482, y el *Claramontanus* 250, también del siglo xv; el tercer grupo está formado por los *codices ordine turbato*, caracterizados por tener las *Vitae* en un orden distinto a los demás⁸ y cuyos mejores exponentes son el *Strozianus* 57 (Σ) y el *Vindobonensis Palatinus* 3155 (V), ambos del siglo xv.

1.2. P. K. Marshall ha sido el último editor de la obra⁹ que ha estudiado exhaustivamente los códices conservados, modificando sustancialmente la clasificación de los mismos aceptada hasta ahora. P. K. Marshall considera que *Dan.* es el arquetipo de todos los mss. conservados; de él se habría copiado directamente *P* y, de una copia de *Dan.*, *A*¹⁰. Basa su teoría en que no parece posible que existiera otro buen ms. distinto de *Dan.*¹¹ en la Edad Media.

Identifica el *Leidensis Boecleri* con el *Leidensis B.L.P. 2011* y lo considera gemelo de *P*¹².

Entre los códices italianos distingue dos familias con características propias:

- a) La primera la formarían el *Sangallensis* 315 (B), el *Berolinensis Diez B. Sant.* 78 (S) y el *Vaticanus Urb. Lat. 436*. Esta familia ofrece un texto de mayor calidad que los demás mss. del xv y, en su opinión, no reproducen el texto introducido en Italia, sino una rama distinta de la tradición¹³.
- b) La segunda la formarían los mss. *ordine turbato*, que tienen un texto de inferior calidad, lleno de errores. Se incluirían aquí el *Strozianus* 57 (Σ), el *Vat. Chig. F.IV.101*, el *Vindobonensis Palat. 3155 (V)*, el ms. de Cesena de la Biblioteca Malatestiana S.XIX.5, el *Laurenz. Conv. Sopp. 424* y el *Bruxellensis 14636* de la Biblioteca Real¹⁴. Tienen también el orden alterado, pero de forma distinta, el *Matritensis B.N. 10028*, *Leidensis Voss. Lat. 0.58*, el *Parisiensis B.N. lat 5826* y el ms. 153 de la Biblioteca Palatina de Parma¹⁵.

⁸ El orden habitual de las *Vitae* es: *Praefatio, Miltiades, Themistocles, Aristides, Pausanias, Cimon, Lysander, Alcibiades, Thrasybulus, Conon, Dion, Iphicrates, Chabrias, Timotheus, Datames, Epaminondas, Pelopidas, Agesilaus, Eumenes, Phocion, Timoleon, De regibus, Hamilcar, Hannibal*. En cambio, el *Strozianus* tiene el siguiente orden: *Praefatio, Hannibal, Hamilcar, Timoleon, Epaminondas, Cato, Verba, quitor, Corneliae, Pelopidas, Agesilaus, Eumenes, Phocion, Timotheus, Miltiades, Themistocles, Aristides, Pausanias, Cimon, Lysander, Alcibiades, Thrasybulus, Iphicrates, Chabrias, Conon, Dion. Faltan Datames y Athicus.*

⁹ P. K. Marshall, *Cornelii Nepotes Vitae cum fragmentis*, Leipzig, 1977; *The Manuscript Tradition...*

¹⁰ Cf. P. K. Marshall, *The Manuscript Tradition...*, 46; *Cornelii Nepotis Vitae...* VI.

¹¹ Cf. P. K. Marshall, *The Manuscript Tradition...*, 26-27.

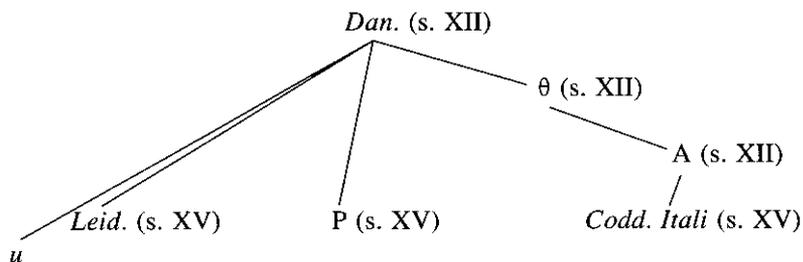
¹² Cf. P. K. Marshall, *The Manuscript Tradition...*, 32-33; *Cornelii Nepotis Vitae...*, V-VI.

¹³ Cf. P. K. Marshall, *The Manuscript Tradition...*, 58-60.

¹⁴ Cf. P. K. Marshall, *Ibid.*, 60-62.

¹⁵ Cf. P. K. Marshall, *Ibid.* 69.

P. K. Marshall cree que el *Monacensis 88 (M)* es una copia de la *editio princeps* de 1471 y, por tanto, debe ser eliminado de las ediciones de Nepote¹⁶. Basándose en los argumentos anteriores, propone el siguiente *stemma*¹⁷:



La teoría propuesta por P. K. Marshall no puede ser aceptada, ya que se basa en una hipótesis que no puede ser comprobada: *Dan.* era el único ms. existente en la Edad Media y todos los demás fueron copiados de él. En primer lugar, lo que se conserva de *Dan.* es totalmente insuficiente para deducir que sea el arquetipo de los restantes mss. Sólo la aparición de *Dan.* permitiría un estudio comparativo con los demás mss. que pudiera confirmar que este códice es el arquetipo de los demás. Basar, como lo hace Marshall, toda su teoría en que es «an extremely uneconomical hypothesis»¹⁸ suponer la existencia de otros mss. de Nepote del mismo valor que *Dan.* en la Edad Media puede parecer lógico, pero es totalmente indemostrable.

En cambio, los datos aportados en su estudio para identificar el *Leidensis Boecleri* con el *Leidensis B.L.P. 2011* son totalmente concluyentes¹⁹.

En cuanto a la eliminación de *M* de la tradición consideramos que es preciso un estudio más detenido de las relaciones entre *M*, la *editio princeps* y otros códices, como *R*, antes de aceptar su tesis.

Compartimos las dudas que M. D. Reeve²⁰ ha expresado acerca de que *B*, *S* y el *Vat. Urb. Lat. 436* sean los mejores mss. del xv, ya que las lecturas que P. K. Marshall da como características se encuentran en otros mss. del xv.

1.3. En conclusión, consideramos que debe aceptarse la clasificación de H. Malcovati que hemos expuesto anteriormente. Esta clasificación está basada en las

¹⁶ Cf. P. K. Marshall, *Ibid.* 23-25.

¹⁷ Cf. P. K. Marshall, *Ibid.* VII.

¹⁸ Cf. P. K. Marshall, *Ibid.* 26.

¹⁹ Cf. P. K. Marshall, *Ibid.* 31-43.

²⁰ Cf. la reseña a P. K. Marshall, *The Manuscript Tradition...*, realizada por M. D. Reeve, en *CR*, 83 (1979), 54.

lecturas señaladas por C. L. Roth y H. Malcovati, completadas por T. González Rolán²¹:

— Todos los mss. proceden de un mismo arquetipo (*z*), no anterior al siglo XI, ya que todos tienen:

a) La laguna existente en *Lys.* 2.3.

b) Lecturas características:

Them. 8.3. ad moetum.

Paus. 3.4. cum laua.

Lys. 3.2. Delphi.

Alc. 7.4. Bizam Themeonticos.

Alc. 10.4. circa sammeam.

Att. 10.4. illius Canum.

— De este códice se habrían hecho dos copias («x», «y») que serían los hiparquetipos de las dos familias en que pueden distribuirse los mss. que conocemos.

La primera familia, que desciende de *x*, se caracteriza por:

a) Texto que la segunda familia omite.

Milt. 1.1. eum *Dan.PLeid. u: om. rell.*

5.2. ergo *Dan.PLeid. u: enim M autem Q om. rell.*

Them. 1.3. facile eadem oratione explicabat *Dan.PLeid. u: om. rell.*

Alc. 3.2. Andocidi itaque ille postea Mercurius *Dan. PLeid. u: om. rell.*

Dion 2.3. ipse *PLeid. u: om. rell.*

Timoth. 4.2. Thessaliae *Dan.PLeid.: om. rell.*

Epam. 7.1. multitudo *Dan.PLeid.: om. rell.*

Ages. 3.4. praesidiis *Dan.P: praesidio u: om. rell.*

4.1. iam *Dan.PLeid. u: om. rell.*

8.1. corpore (eius *add. PLeid.*) fingendo nam et statura fuit humili et *PLeid. u: om. rell.*

Phoc. 2.2. quod cum *PLeid. u: cum rell.*

Hann. 5.4. omnia *PLeid. u: om. rell.*

Att. 19.3. nemo adhuc *Gif. Leid.: om. rell.*

21.6. impidire *Gif. Leid.: om. rell.*

b) Distinto orden de palabras.

Milt. 5.3. altitudine tegerentur (tegeretur *Leid.*) *Dan.PLeid.: tegerentur (-erent M) altit-rell.*

Alc. 2.1. natura uel fortuna *Dan.PLeid. u: fortuna uel natura rell.*

4.3. erat deportandum *Dan.: deport- erat rell.*

²¹ Cf. T. González Rolán, «El inédito *Scorialensis 0-1-10* entre los mejores manuscritos de Cornelio Nepote», *Emerita*, 41 (1973), 429-30.

- Dat.* 5.4. fieri ut facile *Dan.PLeid. u:* facile ut fieri A facile fieri ut *BRMQ.*
- Epam.* 10.3. malos defendere *rell.:* defend- malos *PLeid.*
- c) Lecturas características.
- Alc.* 4.4. dein *Dan.PLeid. u:* deinde *rell.*
- 10.5. arripit *Dan.PLeid. u:* arripuit *rell.*
- Dat.* 2.3. regi *Dan.PLeid. u:* regis *rell.*
- Epam.* 6.4. legationum *Dan. P u:* legionum *rell.*
- 9.1. hostes *Dan.P:* hostes uel hostibus *Leid. hostibus rell.*
- Pel.* 3.2. eorum *Dan.P:* eorum uel exulum *Leid. exulum Dan. (in glossa) rell.*
- Phoc.* 3.4. consilii *Gif.PLeid. u:* consimili *rell.*

— Dentro de la segunda familia, que desciende de y, del que se habría copiado A, los códices pueden clasificarse en tres grupos, que proceden de tres copias de A: «l», «m» y «n». Esta familia se caracteriza por tener las siguientes variantes significativas:

a) Omisiones.

Señaladas en el apartado a) de la primera familia.

b) Adiciones.

- Milt.* 7.5. rebus *Dan.PLeid. u:* rebus a rege *ABQ (sed in B a rege ead. anu del.)* rebus pugna *RM* rebus ab ea Σ .
- Dion* 3.2. in eo *Dan.PLeid. u:* in eo meo *rell.*
- Dat.* 9.3. insidias *Dan.PLeid. u:* insidias euenire *rell.*
- Phoc.* 3.4. hic ab *Gif.PLeid.:* hic cum ab *rell.*

2. LOS CÓDIGES SCORIALENSIS g-III-2 Y TOLETANVS 49-16

2.1. El Scorialensis g-III-2²²

El *Scorialensis g-III-2 (E)* es un ms. de finales del siglo xv, en pergamino, escrito en letra humanística redonda, no tiene fecha y tiene el *ex-libris* de *F. B. Ruciani* al final de las *Vitae* y al final del código con las iniciales *FR.B.R.* Es un código misceláneo, que contiene:

Aemilii Probi liber excellentibus ducibus externarum gentium. Luciani libellus de longevis, Lapo Castelliuunculo interpretere. Ludovici de Guastis epitome historiae naturalis Plinii Secundi ad Paulum Guinigi, libri XXXVII.

²² G. Antolín, *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca de El Escorial*, Madrid, 1910-1923, I, 257-260; L. Rubio, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid, 1984, 101.

El *Aemilii Probi liber* comprende del fol. 1^o al 47^o, concluyendo con los *Versus Aemilii Probi*.

El ms. es entregado a la Biblioteca de El Escorial en la donación que hace Felipe II en 1576, conocida como *Entrega de la Librería Real*²³, sin que podamos saber si pertenecía a la biblioteca particular del rey, a los fondos comprados en Italia o a las bibliotecas que, compradas o donadas, son entregadas al Monasterio por Felipe II.

El ms. no tuvo siempre la signatura que ahora posee. En el folio de guarda aparecen tachadas las signaturas: III-C-2; IV-I-10. La primera debe de ser la que recibió el libro a su llegada al Monasterio. La segunda es la que aparece en el *Catálogo* del P. Sigüenza²⁴. Las signaturas se modificaron en 1612, según nos dice el P. Lucas Alaejos en las *Memorias Sepulcrales* (fol. 52^v), por la llegada de los mss. árabes de Muley Zidán²⁵. Ni G. Antolín ni L. Rubio nos dan noticias de cuándo se le cambió de nuevo la signatura a nuestro ms., que ya aparece en ambos con la actual, g-III-2.

De su copista, F. B. Ruciani, poco se sabe. En la relación de copistas que da A. Derolez²⁶ sólo se le atribuye el *Scorialensis g-III-2*, sin que se aporten más datos.

2.2. *El Toletanus 49-16*²⁷

El *Toletanus 49-16 (T)* es un ms. en papel, escrito en letra humanística cursiva, que tiene el *ex-libris* de *Georgij Antonij Vespucij* al final de las *Vitae*.

El códice está formado por diferentes tipos de papel, del tipo occidental italiano, cada uno de ellos con su propia filigrana²⁸, que está colocada en la parte central del fascículo. Mediante la datación de estas filigranas el ms. puede fecharse entre 1458 y 1468²⁹.

²³ Este inventario se conserva en la Biblioteca de El Escorial con la signatura K-1-23. Cf. G. de Andrés, *Entrega de la Librería Real de Felipe II (1576)*, Madrid, 1962, 7-9.

²⁴ Este *Catálogo* se conserva en la Biblioteca de El Escorial, con la signatura H-1-5, y es de gran importancia, porque recoge los fondos de la Biblioteca antes del incendio de 1671 (cf. G. Antolín, *op. cit.*, V, 31 ss.).

²⁵ Cf. G. Antolín, *op. cit.*, V, 315 ss.

²⁶ Cf. A. Derolez, *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, Turnhout, 1984, I, 135.

²⁷ Cf. L. Rubio, *op. cit.*, 514; J. M. Octavio de Toledo, *Catálogo de la Librería del Cabildo Toledano I: Manuscritos*, Madrid, 1903, I, 87.

²⁸ Véase LAMINAS I y II y comentario de las mismas.

²⁹ Para datar el mss. hemos seguido las normas dadas por J. Irigoín en «La dation par les filigranes du papier», *Codicologica*, 5 (1980), 9-36. Hemos eliminado para la datación la filigrana n.º 4, de la que no hemos encontrado una fecha precisa de utilización, y la n.º 2, que no hemos podido identificar. El resto nos da los periodos siguientes:

Contiene sólo las *Emylii Probi vite*, en las que el *De regibus* está separado de *Timoleon*.

El manuscrito fue copiado por Giorgio Antonio Vespucci, gran humanista italiano, benefactor de la Biblioteca de San Marcos y poseedor de numerosos manuscritos, cuya vida y obra han estudiado B. L. Ullman, P. A. Stadter y A. C. de la Mare³⁰.

B. L. Ullman y P. A. Stadter proporcionan una lista, incompleta, de los manuscritos de Vespucci encontrados por los autores³¹, en la que no se menciona el *Toletanus*. Tampoco se hace mención del mismo en las dos relaciones de libros donados por Vespucci a la Catedral de Florencia y a la Biblioteca de San Marcos, que recoge A. C. de la Mare³². Sí está incluido en la relación de libros de Vespucci que A. C. de la Mare da en su obra con el número 83³³.

El ms. llega a la Biblioteca del Cabildo Catedralicio de Toledo a finales del siglo XVIII, entre los fondos donados por el cardenal Zelada a la Biblioteca, recibiendo la signatura 49-16, que conserva todavía hoy.

3. ESTUDIO DE LOS CÓDICES SCORIALENSIS g-III-2 (E) Y TOLETANVS 49-16 (V)

3.1. Relación entre E y T

3.1.1. E y T están copiados de un mismo códice. Los dos contienen sólo el *De excellentibus ducibus exterarum gentium*, en el orden habitual, faltándoles *Cato* y *Atticus*, así como los *Fragmenta*. A esto se une que ambos contienen un número notable de coincidencias y presentan una gran cantidad de faltas exclusivas propias. Veamos, en primer lugar, las variantes conjuntivas de E y T.

a) Omisiones.

Milt. 3.5. sed scripta ut deum uideretur congruere sententiae: om. ET

fil. n.º 1: 1466/67-1470

fil. n.º 3: 1460-1465

fil. n.º 5: 1450-1475

fil. n.º 6: 1452/53-1463

Después de añadir 15 años a la fecha menor y quitar 15 años a la mayor, observamos un periodo de utilización común de 1460-1465. Aplicando la fórmula de Šcepkin (fecha media \pm 5 años) obtenemos una fecha de $1463 \pm 5 = 1458-1468$.

³⁰ Cf. B. L. Ullman-P. A. Stadter, *The Public Library of Renaissance Florence: Niccolò Niccoli, Cosimo de' Medici and the Library of San Marco* (Medioevo e Umanesimo 10), Padova, 1972, 38 ss.; A. C. de la Mare, *The Handwriting of Italian Humanists*, I.I. Oxford, 1973, 106-138.

³¹ Cf. B. L. Ullman-P. D. Stadter, *op. cit.*, 39-43.

³² Cf. A. C. de la Mare, *op. cit.*, 115-123.

³³ Cf. A. C. de la Mare, *op. cit.*, 132.

Timol. 3.1. primum Siculos dein Corintho arcessiuit colonos quod ab iis Syracusae erant conditae: *om. ET*

2. ciuibus ueteribus sua restituit: *om. ET*

Hann. 8.2. memoria prodita est: est mem- *ET*

b) Adiciones.

Them. 3.1. Leonida: Leo- duce *ET*

8.1. alio-spectabat: aliter animo spectabant *ET*

Alc. 7.3. maxime putamus malo fuisse: maximo malo imputamus causam fuisse *ET*

Dion 9.2. nauem triremem: nauem armatam triremes *ET*

b) Lecturas características.

Them. 9.1. Xerxe regnante: ad Xersem regnantem *ET*

9.3. bona: orsus *ET*

10.3. Myunta: Smyrnam *ET*

Paus. 3.4. cum claua ad eum: cum lancea ad eum *ET*

Alc. 6.5. pilaeque illae - praecipitatae: pileasque (-e-punct. del in T) illas - precipitare *ET*

4. Pactyen: pateram *ET*

10.4. casam eam: sanneam *ET*

Epam. 5.1. ei Thebanus: ex Thebanis *ET*

De regibus 1.3-4. Macrochir: Macrodrne *ET*

2.1. Aegjis: Thebis *ET*

Corroboran la dependencia de *E* y *T* de un mismo códice las siguientes variantes, que no podrían explicarse de otra manera:

Paus. 1.2. haud ita *T*¹: audita *ET* (*corr. in haud ita in T*)

Dat. 8.2. funditorum: aufunditorum *E* anfunditorum *T*¹ (*an- punct. del.*)

Ages. 8.2. iisset: isset *ET* esset *T*¹ (*corr. ex isset, exclusiva de T*)

Eum. 7.2. specie *T*¹ (*per comp-m punct. del.*): spem *E*

3.1.2. La estrecha relación entre *E* y *T*, que nos muestran los datos anteriores, puede llevarnos a pensar que uno de los códices está copiado del otro. Pero ambos presentan variantes separativas respecto al otro que nos permiten negar la dependencia mutua; hay que añadir que *E* tiene los *Versus Aemilii Probi* al final de las *Vitae*. Así, *T* no puede estar copiado de *E* porque en éste encontramos variantes exclusivas que no aparecen en *T*.

a) Omisiones.

Praef. 7 gynaeconitis: *om. E* (*locus albus*)

Milt. 2.1. breui tempore: *om. E*

Paus. 5.2. quae Chalccioicos: *om. E* (*locus albus*)

Conon 3.3. προσκύνησις: *om. E* (*locus albus*)

Dion 1.1. Aristomachen: *om. E* (*locus albus*)

- Sophrosynen et Areten: *om. E (locus albus)*
- Pel.* 3.3. duce Pelopida: *om. E*
- Ages.* 2.5. cum animaduerneret: *om. E*
- Ham.* 1.2. nocendi: *om. E (locus albus)*
- Hann.* 2.1. nam - Romanis: *om. E*
- b) Adiciones.
- Thras.* 2.3. matrem timidi: mat- dici tim- *E*
- Chab.* 1.1. est: est est *E*
- Epam.* 6.1. Atheniensium: Athe- ductor *E*
- Eum.* 9.3. certos: fidos certos *E*
- Hann.* 2.6. in eo principem: in eo prin- in eo *E*
- b) Transposiciones.
- Lys.* 4.1. ad ephoros sibi: apud si- eph- *E*
- Alc.* 4.1. litterae sunt ei missae: sunt ei missae litt- *E*
- c) Lecturas características.
- Milt.* 5.5. adhuc exstitit: est adhuc *E*
- Them.* 8.1. quo damnatus: quondam natus *E*
- Aris.* 3.1. quadringena et sexagena: quadragena sexaginta *E*
- Epam.* 2.1. nomina: carmina *E*
- 8.1. quod - haberet: qui - habebat *E*
- Ages.* 7.4. cuiusuis: cuiuis *E*
- Eum.* 5.5. caput loro: caput et a loco *E*
- 12.2. cum Eumene apud eum: apud Eumenem *E*
- De regibus* 1.2. Hystaspi: Hyrtasi *E*
- 2.2. ictus: utus *E*

Debemos incluir en este apartado el que *E* tiene los *Versus Aemilii Probi*, que no aparecen en *T*.

3.1.3. A su vez, *E* no puede estar copiado de *T* porque en éste hay las siguientes variantes exclusivas que no se encuentran en *E*.

a) Omisiones.

- Milt.* 2.4. domo: eo *T (punct. del.)*
- Them.* 6.2. barbarorum excursiones: excursiones *T*
- Cimon* 4.1. compluribus locis: compluribus *T*
- Dion* 6.3. qui quod ei: qui *T*
- Epam.* 2.1. eruditus eutem sic: *om. T*
5. et luctando ad eum finem: *om. T*
- Eum.* 5.7. de condicionibus tractat: *om. T*
- Phoc.* 3.2. capitis damnatos: *om. T*
- b) Adiciones.
- Aris.* 3.2. certius indicium: certius indicium maius *T*

- Paus.* 2.4. potestatem: potestatem potentiam *T*
Cimon 3.1. quam: inquam quam *T*
Alc. 3.2. praeter unum: prae- unum prae- unum *T*
 10.2. Laco rebus: laco lacoribus rebus *T*
 11.5. laus: luirutis laus *T* (*l-* punct. del.)
Epam. 1.4. plurimis: plurimis pluribus *T*
Ages. 1.5. suffragante homine: homine suffragante homine *T*
Hann. 8.2. absentem: absentem absentem *T*

c) Lecturas características.

- Them.* 2.8. partim Troezena: partim tretina *T*
Aris. 3.1. quadringena et sexagena: quadrigena et sexagena *T*¹ (*-t-* punct. del.)
Alc. 7.2. sicut tum: sicut ratum *T*
 8.3. Seuthem: seutehom *T*
Thras. 4.1. uirgulis: unguis *T*
Conon 3.3. προσκύνησιν: προσκυνεῖν *T*
Dion 9.3. Zacynthios: Zachym thimos *T*
Epam. 2.2. philosophiae: philososophiae *T*
 5.2. scilicet: scis *T* scias *T*¹ (*-a-* suprascr.)
Ages. 5.4. extinguere: expugnare *T* (*per comp.*)
Eum. 8.2. Magni quae: magisque *T* magis quam *T*¹ (*corr. e* magisque)
 deucigeratque: deucit atque *T*
Ham. 2.2. abalienarunt: ab alienarum *T*
Hann. 5.3. absens: agris *T*

3.1.4. De acuerdo con los datos expuestos, podemos llegar a las siguientes conclusiones:

- *E* y *T* están copiados de un mismo código al que llamaremos «*O*».
- *E* no está copiado de *T*, ni, a su vez, *T* de *E*.

3.2. Situación de *E* y *T* en la tradición

3.2.1. *E* y *T* proceden del mismo arquetipo «*z*»

E y *T* no representan una nueva rama de la transmisión, sino que proceden del mismo arquetipo («*z*») que los demás, ya que tienen los mismos errores que el resto de los códigos:

- La laguna en *Lys.* 2.3.

— Lecturas características:

- Milt.* 5.3. non apertissima *Leid.* II (*ut coni. Roth*): nona (*noua Dan.* Σπ nana Aθ) partis (*partem π*) summa *Dan.PLeid.* ΑΣθπ *u* summa

- B*¹ non apertis summa *B*² in parte montis summa *R* noua arte ui summa *MQET* ui summa μ
- Paus.* 3.4. cum claua ad eum *Petrus Daniel*: cum laua ad eum *Dan.PLeid.A* cum lana ad eum *BQRΣ* ad eum cum lana *M* cum lancea ad eum *ET* cum scytala ad eum *u*
- Lys.* 3.2. Delphicum *Roth*: Delphi *Dan.PLeid.ABFMR* λ Delphos *QμuET* delphicos *Σθπ*
- Alc.* 7.4. Bizanthen Neonthicos *Is. Vossius*: Bizm (byz- *B* byt- *M* Bisam *u* bisan *E*) Themeonthicos (-chos *u*) *PLeid.ABMQRΣ* *u* *ET*
- 10.4. casam eam *Schoppius* (*praecedente Gifanio*): sammeam (sameam *Σ*) *Dan.PLeid.AΣθu*¹ (*in marg.*) samineam *MQRλ* *u* sarneam *B* sanneam *ET*

3.2.2. *E* y *T* no pertenecen a la primera familia

La primera familia se caracteriza por tener partes del texto que la segunda familia omite, transposiciones y lecturas características que no se encuentran en la segunda familia.

a) Texto que la segunda familia omite:

- Milt.* 1.1. eum *Dan.PLeid. u: om. ET rell.*
- 5.2. ergo *Dan.PLeid. u: enim M autem Q om. ET rell.*
- Them.* 1.3. facile eadem oratione explicabat *Dan.PLeid.u: om. ET rell.*
- Alc.* 3.2. Andocidi itaque ille postea Mercurius *Dan.PLeid. u: om. ET rell.*
- Dion* 2.3. ipse *PLeid. u: om. ET rell.*
- Timoth.* 4.2. Thessaliae *Dan.PLeid.: om. ET rell.*
- Epam.* 7.1. multitudo *Dan.PLeid.: om. ET rell.*
- Ages.* 3.4. praesidiis *Dan.P: praesidio u om. ET rell.*
- 4.1. iam *Dan.PLeid. u: om. ET rell.*
- 8.1. corpore (eius *add. Leid.*) fingendo nam et statura fuit humili et *PLeid. u: om. ET rell.*
- Phoc.* 2.2. quod cum *PLeid. u: cum ET rell.*
- Hann.* 5.4. omnia *PLeid. u: om. ET rell.*
- b) Distinto orden de palabras:
- Milt.* 5.3. altitudine tegerentur (tegeretur *Leid.*) *Dan.PLeid.:* tegerentur (-erent *M*) altit- *ET rell.*
- Alc.* 2.1. natura uel fortuna *Dan.PLeid. u: fortuna uel natura ET rell.*
- 4.3. erat deportandum *Dan.:* deport- erat *ET rell.*
- Dat.* 5.4. fieri ut facile *Dan.PLeid. u: facile ut fieri A* facile fier ut *BRMQET*
- Epam.* 10.3. malos defendere *ET rell.:* defend- malos *PLeid.*

c) Lecturas características:

- Alc.* 4.4. dein *Dan.PLeid. u:* deinde *ET rell.*
 10.5. arripit *Dan.PLeid. u:* arripuit (eripuit *E*) *ET rell.*
Dat. 2.3. regi *Dan.PLeid. u:* regis *ET rell.*
Epam. 9.1. hostes *Dan.P:* hostes uel hostibus *Leid. hostibus ET rell.*
Pel. 3.2. eorum *Dan.P:* eorum uel exulum *Leid. exulum Dan. (in glossa) ET rell.*
Phoc. 3.4. consilii *Gif.PLeid. u:* consimili *ET rell.*

3.2.3. *E* y *T* pertenecen a la segunda familia

La segunda familia, de valor inferior, se caracteriza por tener omisiones y adiciones que no se encuentran en la primera familia.

a) Omisiones:

Señaladas en el apartado a) de la primera familia.

b) Adiciones:

- Milt.* 7.5. rebus *Dan.PLeid. u:* rebus a rege *ABQET (sed in B a rege ead. m. del.)* rebus pugna *RM* rebus ab ea Σ
Dion 3.2. in eo *Dan.PLeid. u E:* in eo meo *T rell.*
Dat. 9.3. insidias *Dan.PLeid. u:* insidias euenire *ET rell.*
Phoc. 3.4. hic ab *Gif.PLeid.:* hic cum ab *ET rell.*

3.2.3.1. *E* y *T* pertenecen al primer grupo de la segunda familia.

Los códices italianos pueden clasificarse en tres grupos procedentes de tres copias de *A*, hoy perdidas (a las que hemos llamado «*l*», «*m*» y «*n*»).

E y *T* no pertenecen al tercer grupo de *codices ordine turbato*, ya que presentan el orden habitual de las *Vitae*³⁴. Al mismo tiempo *E* y *T* no presentan las importantes omisiones que tiene Σ :

Epam. 10.3. idem postquam - stetit: *om. Σ*

Eum. 11.1 ut acerrimum - nondum: *om. Σ*

E y *T* no pueden incluirse en el segundo grupo, en el que destacan *R* y *M*, a pesar de que presentan algunas variantes coincidentes. Estas variantes suelen coincidir con las de los códices del primer grupo, *B* y *Q*, mientras que *E* y *T* difieren en numerosas lecturas con *R* y *M*:

Praef. 1. Non dubito fore plerosque, Attice (Act- *QE athi-B*), qui hoc (*ET*): *om. R*

Milt. 7.5. rebus *Dan.PLeid.B' uE:* rebus a pugna *MR* rebus a rege *AB* (a rege *ead. m. del. in B*) *QT* rebus ab ea Σ

³⁴ Véase la nota 8.

- Them.* 2.7. id responsum quod ualeret *B*¹ *ET pleriq.*: id respons- quid ual-
B om. R
- 9.2. patriamque - defendere (*ET*): *om. R*
- Cimon* 2.4. bene - confirmauit (*ET*): *om. M*
- 3.2. bellumque Lacedaemonii (Lacedem- *ET*) - indixissent (*ET*):
om. M
- 4.1. etiam *PA uE T*: et *B(per comp.) om. MRS*
- Alc.* 5.5. in quibus - triremes (-mas *P*) amiserant (-runt *u*) (*ET*): *om. M*
- 6.4. quin eius casum (causam *Q u*) lacrumarit (lacrima-*Leid.AB*
lacrymarit *R* non lachry- *E* lachrimarit *Q*) *Dan.PLeid. ABQR*
uET: *om. M*
- Dat.* 8.6. Authphrodates (-phrad- *T* Antrophrod- *E*) in Phrygiam (Phrig-
E) se recepit (*ET*): *om. M*
- 9.1. at (atque *E* at quom *T* quom *punct. del.*) - odium (bellum *Leid.*)
in Datamen (-tha- *E* -thamem *T per comp.*) susceperat (*ET*¹):
om. M
- Epam.* 6.4. legati ante pugnam *BE T pleriq.*: legatione ante pug- *B*¹ (-one
suprascr.): *om. M*
- Ages.* 7.2. ille - praesidio (pres- *E*) - pecunia (*ET*): *om. R*
- E y T y su hiparquetipo «o» deben ser incluidos en el primer grupo de esta segunda familia, como lo prueban las siguientes variantes coincidentes con B y Q:*
- Milt.* 7.5. rebus *Dan. PLeid. B*¹ *uE*: rebus a pugna *MR* rebus a rege *AB* (a
rege *ead. m. del. in B*) *QT* rebus ab ea Σ
- Them.* 4.3. fidelissimum: fidissimum *BQR\AET*
- 8.4. non prius egressus est *B*¹ (non *suprascr.*) *pleriq.*: uero prius
egr- est *B* uero prius egr- non est *QET*
- Alc.* 10.4. dant: datum *BQET*
6. telis eminus: telus em- *P* talis Σ telis *BQET* eminus *ante*
uiderunt *habent M u*
- Dion* 2.3. Dionis: Dionysii *BET*
5. Dionysium: dionysii (-nisii *Q*) *BQET*
aeger (eg- *Leid.* Σ) *Leid.A*¹*BR\Su*: egit *PA* ergo *MQET*
- 3.2. reduxit: duxit *BQ\thetaET*
4. Areten: -then *PLeid.MR* -them *A(per comp.) \Sigma* -this *BET* arechon
Q
- Epam.* 1.4. quibus disciplinis: de disciplinis *Q\thetaET* discip- μ
- 6.2. procreasse *Dan.PLeid.AB\S*: -asset *B*¹ (-t *suprascr.*) *ET* *rell.*
- Eum.* 9.1. quaeritur: quaerere (que- *Q*) *BQ\SET*
- Timol.* 1.3. parere (patriae *BQET*) legibus quam imperare patriae (patr-
imper- *T*) satius duxerit (duxit μ) *PLeid.ABQ\mu uET*: patriae

- legibus obtemperare (ab te imperare) sanctius (satius *FRλπ*)
duxerit quam imperare patriae (-e *Fθπ*) *FMRVαΣΘλ* patriae
legibus parare quam imperare satius duxit *Marc. I*
- De regibus.* 1.2. Hystaspi: hyrtapsi (hirtapsi *PLeid.T*) *P Leid. ABT* hispasi
M Istapi R istapsi F hydaspis Σ Hystaspis u Hyrtasi E
- Ham.* 1.4. renouare: reuocare *BQET*
5. Catulus²: om. *ABQET*
2.4. milia *Bpleriq.*: mil' *A milibus B'QET*
- Hann.* 6.1. filium eius *FRλu*: filius *M om. PABΣμπET*
apud Rhodanum- tertio: apud Rhodanum iterum om. *P om. BQET*
11.4. in concursu: incursu *BQET*
- Versus Emilii Probi E*
11. genitoris: genetricis (genitr- *E*) *QE*
meaque: meique *QE om. P*

3.3. La aportación de E y T a la tradición

Hemos demostrado que los mss. *E* y *T* pertenecen a la tradición conocida de las *Vitae*, y dentro de ella, a la rama que desciende de *A*, la de los *codices Italiani*. Por eso, nuestros mss. presentan las variantes comunes a toda la tradición y, además, tienen coincidencias frecuentes con los *deteriores*. Podemos ver esta relación en las siguientes lecturas:

- Them.* 6.5. siue sacer *Gif.PABQR u*: siue sacer siue prophanus (-fa- *ET*)
MET et dett.
- Arist.* 3.2. quod *Lamb.*: om. *ET codd.*
- Cimon* 2.1. exercitibus *Dan.PA*: exercitu *ET rell.*
- Alc.* 2.1. Graeca lingua loquentium *Heusinger*: graecae linguae eloquentia
ET codd.
7.4. Ornos *Lipsius*: Bornos *ET codd.*
8.5. ne *Riedenauer*: om. *ET rell.*
10.2. Pharnabazo *Schottus*: Phar- societatem *ET codd.*
- Thras.* 1.5. parserat: par erat *BΣ* pepercerat *MQET et dett.* percerat *Leid.*
- Dion* 1.4. leniebat *cod. Flor. XXIII.28 (ut con. Lamb.)*: tegebat *FQVΣμπ uET et dett.* tenebat *Dan.PLeid.A rell.*
- Timoth.* 3.1. praestantes *Halm*: praestantes quorum consilio uteretur *ET codd.*
- Ages.* 7.1. numquam Agesilaus destitit *P u*: Age- dest- *A Age-* non dest-
ET rell.
- Eum.* 3.5. ei uisum est *Nipperdey*: eius fuit *E rell.*
5.3. circumitus *PA u*: circuitus *BRE* circumuentus *MQET et dett.*

Al mismo tiempo, *E* y *T* tienen errores manifiestos propios, como en:

- Them.* 9.3. bona: orsus *ET*
Thras. 4.1. uirgulis (*E*): unguis *T*
De regibus 2.2. ictus (*T*): utus *E*
Hann. 5.3. absens (*E*): agris *T*
 6.3. post (*T*): pod *E*

No obstante, podemos encontrar algunas buenas lecturas, como las siguientes:

- Thras.* 1.1. ponderanda est *Kil.μET*: pond- sit μ¹ (*in marg.*) *rell.*
Dion 3.2. in eo *Dan.PLeid. uE*: in eo meo *T rell.*
Epam. 5.3. auocas *uE* (*ut con. Lamb.*): euocas *T* reuocas *cod. Vat. reg. lat. 1843* euoces λ
 7.4. nisi *Dan.PA uET*: ubi *BMRE*
Timol. 5.3. damnatum *Gif.PABSμ uET*: compotem *FMRVΣΘλπ*

Pero, sobre todo, tenemos que destacar que *E* es el único códice de la segunda familia que presenta la lectura:

- Epam.* 6.4. legationum *Dan.PLeid. uE*: legionum *ABMRΣλT¹* sociorum *T* (*punct. del.*)

Asimismo, *E* y *T* son los únicos códices, junto con *Q* y *u*, que tienen la lectura:

- Them.* 8.3. ad Admetum *Q uET*: ad atmetum *M* Moetum *Dan. PLeid.ABRΣλ*

presentando, por tanto, la buena lectura que no tienen los demás códices, ni siquiera los de la primera familia.

Igualmente, encontramos confirmadas algunas conjeturas, como las siguientes:

- Alc.* 6.3. prosequabantur *E* (*ut con. Muret*): perseq- *T rell.*
Timoth. 1.2. superiori: -re *ET* (*ut con. Halm, Fleck.*)
 3.5. coactus *E*: om. *T* (*ut con. Cobet, Gemss*)
Dat. 7.1. qui cum (*T*): qui quod *E* (*ut con. Weidener*)
Eum. 11.3. deuteretur uicto (uincto Σ) (*E T de- punct. del.*): deutereret uicto θ uteretur uicto *T¹* (*ut con. Havet*)

Debemos resaltar, también, que *T* tiene el *De regibus* separado de Timoleón, lo que significa que Vespucci realiza, con el *Hauardiensis 41*³⁵, la separación que hará más tarde Celio Curión, lo que podemos considerar como la aportación más significativa de *T*.

En conclusión, los mss. *E* y *T* no ofrecen lecturas significativas nuevas al texto de las *Vitae*, ya que las buenas lecturas que contienen ya han sido recogidas en otros códices. Sólo la lectura *ad Admetum* (*Them.* 8.3.), presente en *E* y *T*, y la separación

³⁵ Cf. P. K. Marshall, *Cornelii Nepotis Vitae...*, 76. P. K. Marshall señala en el aparato crítico que algunos códices italianos separan también el *De regibus* de *Timoleon*, pero no especifica cuáles.

que hace Vespucci del *De regibus* merecen ser resaltadas como las aportaciones de mayor valor del *Toletanus* y del *Scorialensis*.

4. CONCLUSIONES

— *E* y *T* descienden del mismo arquetipo, «z», del que descienden los códices de las dos ramas de la tradición.

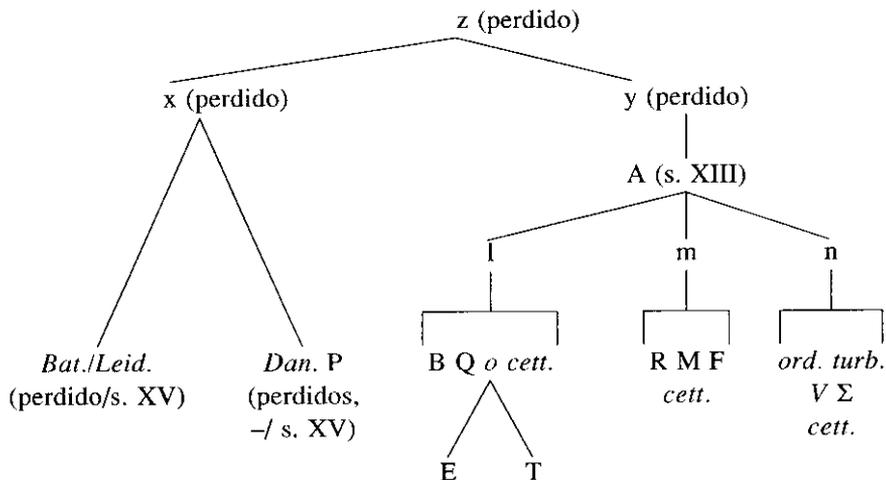
— *E* y *T* pertenecen a la rama de la tradición que desciende de *A*, la de los *codices Italiani* del siglo xv.

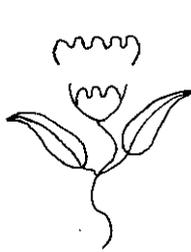
— *E* y *T* están copiados de un mismo hiparquetipo, «o», como lo prueban las numerosas variantes exclusivas coincidentes que ambos poseen.

— El hiparquetipo «o» y, por tanto, *E* y *T* se relacionan con el primer grupo de códices descendientes de *A*, especialmente con *B* y con el *codex deterior Q*, relacionado con éste último.

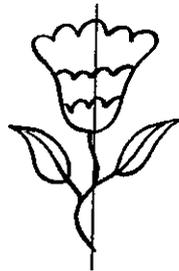
— La aportación de *E* y *T* a la tradición es poco importante, porque las buenas lecturas que contienen ya han sido recogidas por otros mss. Sólo la lectura *ad Admetum* (*Them.* 8.3), presente en *E* y *T* y la separación del *De regibus* de *Timoleon*, que realiza Giorgio Antonio Vespucci, pueden considerarse como sus aportaciones más importantes.

— El *stemma* que proponemos es el siguiente:

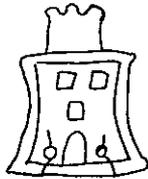




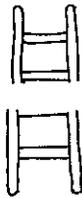
n. 1



n. 6648



n. 2



n. 3



n. 5908

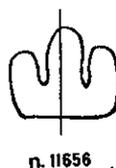
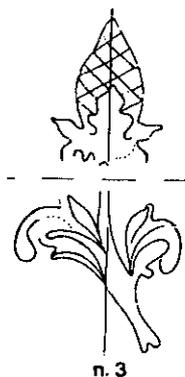
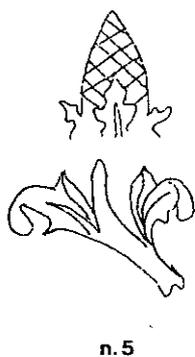
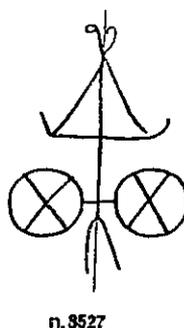
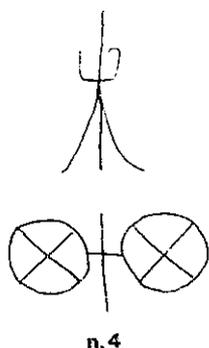
LÁMINAS I-II

Toletanus 49-16. Se reproducen en estas láminas las filigranas que aparecen en el código. Se encuentran, como es habitual en la encuadernación *in quarto*, en el pliegue central del fascículo, con los puntizones en horizontal.

La filigrana n.º 1, flor, es una variante de Briquet, n.º 6648 (Ch. M. Briquet, *Les filigranes. Dictionaire historique des marques du papier*, I-IV. Leipzig, 1923²; rep. New York, 1985). Aparece en los folios 43, 46, 55-56, 59, 64, 69, 70. Es una filigrana exclusivamente italiana, cuyo período de utilización va de 1466-67 (Pisa) a 1470 (Palermo).

La filigrana n.º 2, castillo, no se encuentra en ninguno de los catálogos consultados (cf. Ch. M. Briquet, *op. cit.*, G. Piccard, *Turm Wasserzeichen*. Stuttgart, 1970; V. Mösin-S. M. Traljić, *Filigranes des XIII-XIV siècles*. Zagreb, 1957). Está en el folio de guarda.

La filigrana n.º 3, escalera, es una variante de Briquet, n.º 5908. Es la más frecuente en el código, folios 3-12, 7-8, 15-24, 27-36, 38-49, 50-61, 62-73. Es una filigrana exclusivamente italiana, utilizada en la mayoría de las regiones peninsulares. El n.º 5908 tuvo un período de utilización de 1460-65 en Siena.



La filigrana n.º 4, carro de dos ruedas, es una variante distinta de Briquet, n.º 3527. Aparece en los folios 31-32. El período de utilización del n.º 3527 va de 1412 (Perpignan) a 1439-40 (Nápoles). Presenta diferencias notables, tanto en el remate superior como en la parte inferior.

La filigrana n.º 5, ¿flor/fruto?, sólo había aparecido hasta ahora en mss. griegos (cf. D. & H. Harlfinger, *Wasserzeichen aus griechischen Handschriften*, Berlín, 1974, I, n.º 3). Es, por tanto, la primera vez que se encuentra en un ms. latino. Aparece en el códice en los folios 5-10, 17-21, 18-22. D. & J. Harlfinger fechan su utilización en 1450-1475.

La filigrana n.º 6, montes, es una variante de Briquet, n.º 11656, que aparece en el folio 34. Su período de utilización va de 1452 (Udine) a 1453 (Palermo). Una variante de esta filigrana se utilizó hasta 1463 (Magdebourg).

gis e civitate eiectus Argos habitatum concessit. Hic cum propter mi-
 ras eius virtutes magna cum dignitate viveret Lacedemonij lega-
 tos Athenas miserunt qui eum absentem accuserent quod societate
 cum rege persarum ad greciam opprimendam fecisset. Hoc crimi-
 ne abiens proclitionis damnatus est. Id ut audiuit quod non satis tu-
 tum se argui videbat Corcyram demigravit ubi cum eius principes a-
 nimaduvertisset timere ne propter se bellum his Lacedemonij & athe-
 nienses inducerent ad Admetum molochorum regem. cum quo ei hospiti-
 um fuerat confugit. Huc cum venisset & in presentia rex abesset
 quo maiore religione se receptum tueretur filiam eius parvulam arri-
 piuit. Et cum ea se in sacratum quod summa colebatur cerimonia conie-
 cit. Inde vero prorsus egressus non est quod rex cum data dextra infidem reci-
 peret qua. & preterit. Nam cum Lacedemonij & Atheniensibus exposcere-
 tur publice supplicem non prodidit. monuit ut consuleret sibi difficile e-
 nim esse in tam propinquo loco tuo eum versari. Itaque fidam eum deduci
 iussit. & quod satis esset prefidij dedit. hic in nauem omnibus ignotus
 nauis ascendit. que cum tempestate maxima Maxum ferretur. ubi
 Atheniensium nimis erat exercitus sensit Themistocles si eo pervenisset sibi
 esse pereundum. Hac necessitate coactus dommo natus qui sit aperit
 multa pollicens si se conservasset. At ille clarissimi viri captus miseri-
 cordia diem noctemque procul ab insula insalo nauem tenuit in ancho-
 ris neque quemquam ex ea exire passus est. Inde Ephesum pervenit. ibique Them-
 stoclem exponit. cui ille promeritis postea gratiam retulit. Scio plerisque
 ita scripsisse Themistodem ad Xerxem regnantem in Asia transisse. sed
 ego potissimum Tucetidi credo qui statim proximus de his qui illorum tem-
 porum historiam reliquerunt & eiusdem civitatis fuit. Nam autem aut
 ad Artaxersem venisse atque his verbis epistolam misisse. Themistocles ve-
 ni ad te qui plurima mala omnium gentium in domum tuam intulisti quod

LÁMINA III

Scorialensis g-III-2. Se reproduce en esta lámina el fol. 6º, donde aparece la lectura ad Admetum
 (Them. 8.3), que es característica de la primera familia.

rebusque miserunt: qui cum absentem curisaret
 qui s'ouerat: cum Rege profert: sed gratiam
 opprimendam facit: hoc crimine absens p'caionis
 damnatus e. Id ut audiuit. quod non facis tunc
 se argre uidebat: Cororam demigrauit. Ita cum
 eius Principes animaduertiss' temere. no p'cepter
 se bellum his laedemonu et adhemensos inducunt
 id Admetum. Ni olefforum Rege cum quo ei ho
 spitium fuerat. confugit. Inu' cum uenisset et i
 p'ria Rex abisset. quo maiore religione se recepi
 tuisset. filiam eius paruulam arripuit. Et cum ea
 se i' sacrorum quod summa coldae cerimonia con
 sedit. Inleu' prius exressus non e. q' Rex cum
 dote daret in fidem recepit. quam p'cessit.

Nam cum i' thoniensibz et laedemoni: us exp'arret
 publica. no p'uidet. monuit ut consuet. sibi desti
 cile enim esse in tam sp'inguo loco eius au'ntari.
 itaq' p'uidum enim dedit. iussit. et quod satis est
 p'p'it. dedit. hic in nouem omnes ignocissimas
 asendit. Que cum exp'arret maxima nati ferret
 ubi tunc adhemensium erat exoratus. fensio Temistocles.
 si ro p'ueniss'. sibi esse paruulum. h'co n'itate
 exadit. d'no natus qui sic aperit. multa pollens.
 si se consensiss'. At ille clarissime uiri captus
 misimidia deon. nolensq' p'ocul ab infida in filo

... aculao
 ...
 ...

... p'p'it
 ...
 ...

...
 ...
 ...

LÁMINA IV

Toletanus 49-16. Se reproduce en esta lámina el fol. 10^r, donde aparece la lectura ad Admetum (Them. 8.3), que es característica de la primera familia.